

1. Record Nr.	UNINA9910284440103321
Autore	Kenny Anna
Titolo	Carl Strehlow's 1909 comparative heritage dictionary : an Aranda, German, Loritja and Dieri to English dictionary with introductory essays // transcribed and translated from the German by Anna Kenny
Pubbl/distr/stampa	ANU Press, 2018 Acton, Australian Capital Territory : , : Australian National University Press, , 2018
ISBN	1-76046-207-1
Descrizione fisica	1 online resource (xx, 375 pages) : illustrations, maps
Collana	Monographs in Anthropology Series
Disciplina	423
Soggetti	English language Arrernte language C8 Luritja language C7.1 Dieri language L17 Australian languages - Australia - Northern Territory
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	Includes index.
Nota di contenuto	A heritage dictionary / Anna Kenny -- Working on the dictionary / Rhonda Inkamala -- Rella nunaka inguia -- our old people / Mark Inkamala -- The unpublished manuscript / Anna Kenny -- Assessing Carl Strehlow's dictionary as linguistic description: Present value and future potential / John Henderson -- The Mission Orthography in Carl Strehlow's dictionary / David Moore -- Carl Strehlow's 1909 Comparative Heritage Dictionary.
Sommario/riassunto	Carl Strehlow's comparative dictionary manuscript is a unique item of Australian cultural heritage; it is a large collection of circa 7,600 Aranda, 6,800 Loritja (Luritja) and 1,200 Dieri to German entries compiled at the beginning of the twentieth century at the Hermannsburg Mission in central Australia. It is an integral part of Strehlow's ethnographic work on Aboriginal cultures that his German editor Baron Moritz von Leonhardi published as Die Aranda- und Loritja-Stämme in Zentral-Australien (Strehlow 1907–1920) in Frankfurt. Strehlow and his editor had planned to publish a language

study that included this comparative dictionary, but it remained unpublished until now due to a number of complicated historical and personal circumstances of the main characters involved with the dictionary. Strehlow's linguistic work is historically and anthropologically significant because it probably represents the largest and most comprehensive wordlist of Indigenous languages compiled in Australia during the early stages of contact. It is an important primary source for Luritja and Aranda speakers. Both languages are spoken in homes and taught in schools in central Australia. The reasons for presenting this work as a heritage dictionary—that is, as an exact transcription of the original form of the handwritten manuscript—are to follow the Western Aranda people's wishes and to maintain its historical authenticity, which will prove to be of great use to both Indigenous people and scholars interested in language.

---